

**ОТЗЫВ**  
**научного руководителя**  
**о выпускной квалификационной работе Сюй Гуйфан**  
**на тему «Межъязыковая омография в китайском и японском**  
**языках (на материале публицистических текстов)»**

Выпускная квалификационная работа Сюй Гуйфан посвящена очень интересной и малоисследованной за рубежом, а в отечественной научной литературе вообще ни разу не поднимавшейся проблеме – графический изоморфизм языковых единиц китайского и японского языков – двух соседствующих, но не родственных систем, использующих частично общую письменность. Как научный руководитель я всегда приветствую инициативу студентов взяться за сложную, малоизученную или слабоосвещенную в отечественной лингвистике тему. Это всегда определенный вызов для молодого исследователя – идти по «полной научной целине», часто при фактическом отсутствии работ предшественников. Более того, есть риск быть непонятым, не оцененным или даже раскритикованным старшими, умудренными опытом коллегами. В случае с Сюй Гуйфан, самостоятельно сделавшей непростой выбор в пользу ранее нехоженной омографической тропы, путь оказался еще труднее, поскольку студентка, обучаясь не в Китае или в Японии, а в России, взялась анализировать материал не только родного, но и изучаемого ею японского языка с тем, чтобы представить его результаты на русском языке. Одно такое желание само по себе уже заслуживает поддержки и уважения.

Исследование Сюй Гуйфан представляет собою пример самостоятельной работы с теоретическим и эмпирическим материалом, в ходе которой студентка проявила себя как вполне состоявшийся пытливый исследователь, прекрасно владеющий русским языком, в том числе научным стилем изложения, и умеющий не только обобщать сказанное и собранное кем-то ранее, но и предлагать собственные подходы, аргументированно доказывая свою точку зрения.

Условия проведения исследования для Гуйфан были далеки от тепличных, отсутствие доступа к литературе и некоторым источникам на китайском и японском языках, которые, к сожалению, в связи с геополитической ситуацией оказались более недоступны для российских пользователей научных баз данных, не испугало студентку, решившую довести начатое еще на третьем курсе исследование омографов в китайском и японском языках до логического конца.

В этой связи считаю, что проведенное Сюй Гуйфан исследование, тема которого безусловно вызывает большой научный и практический интерес, вносит немалую лепту в расширение не только востоковедных, включая синологические и японоведческие, но и общелингвистических знаний, в полной мере соответствует требованиям, предъявляемым к работам этой ступени образования и заслуживает высокой оценки.

к.ф.н., доцент,  
завкафедрой ТМПЯКАА СПбГУ



Емельченкова Е.Н.

06.06.2024